UNIVERSITY OF ECONOMICS - VARNA
Certified Quality Management System ISO 9001
Bulgaria, Varna 9002, 77 Knyaz Boris I Blvd
International Relations Office ☎ (+359 52)830 812
✉ foreign_students@ue-varna.bg

IQRA NATIONAL UNIVERSITY
A highly ranked government-chartered university
Phase II, Hayatabad, Peshawar, Pakistan
Global Education & International Linkages Office ☎ (+92) 111 111 468
✉ hira.butt@inu.edu.pk
✉ awasay@inu.edu.pk

ДОГОВОР ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

№ Р2 25-348/23.10.2025

Икономически университет - Варна (по-нататък наричан ИУ-Варна), представляван от Ректора проф. д-р Евгени Петров Станимиров, със седалище и адрес на управление: България, 9002 гр. Варна, бул. "Княз Борис I" № 77

и

Iqra Национален университет, Пакистан (по-нататък наричан ИНУ), представляван от проф. д-р Малик Таймур Али – заместник-канцлер, с юридически адрес във Фаза II, Хаятабад, Пешавар, Пакистан

наричани по-нататък "Страните", сключиха настоящия Договор за сътрудничество.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ НА ДОГОВОРА

1.1. Целта на Договора е развитие на сътрудничеството и укрепване на връзките между Страните в областта на образованието, повишаване на качеството за подготовка на специалисти, усъвършенстване на учебната, методическата и научноизследователската работа.

1.2. Задачите на Договора се определят от съдържанието на основните насоки на дейност между Страните в процеса на текущо сътрудничество.

2. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

2.1. Предмет на настоящия Договор е осъществяване на съвместни проекти в областта

COOPERATION AGREEMENT

№ Р2 25-348/23.10.2025

The University of Economics - Varna (hereinafter individually referred to as UE-Varna), represented by Prof. Dr. Evgeni Petrov Stanimirov - Rector, with legal address at 77 Knyaz Boris I Blvd., 9002 Varna, Bulgaria

and

Iqra National University, Pakistan (hereinafter individually referred to as INU), represented by Prof. Dr. Malik Taimur Ali – Vice Chancellor, with legal address at Phase II, Hayatabad, Peshawar, Pakistan

hereinafter collectively referred to as the "Parties", hereby agree upon the following Cooperation Agreement.

1. GOAL AND OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

1.1. The goal of the Agreement is to develop cooperation and to strengthen the relations between the Parties in the field of education, to enhance the quality of specialists' training, to improve the educational, methodical and scientific work.

1.2. The objectives of the Agreement are defined by the content of the main guidelines between the Parties in the process of current cooperation.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The subject of the current Agreement is the implementation of joint projects in the field of education

на образованието и културата в следните направления на академичното и научно-изследователското сътрудничество:	and culture in the following areas of academic and scientific cooperation:
2.1.1. Взаимен обмен на опит в областта на учебната работа;	2.1.1. Mutual exchange of experience in the field of academic activity;
2.1.2. Подготвяне и издаване на съвместна научна и учебно-методическа литература;	2.1.2. Preparation and publication of joint scientific and educational materials;
2.1.3. Провеждане на съвместни конференции, семинари, симпозиуми и участие в тях на преподаватели, изследователи и студенти;	2.1.3. Organization of joint conferences, seminars and symposiums with the participation of lecturers, researches and students;
2.1.4. Публикуване на научни статии и материали от конференции в периодичните издания на Страните;	2.1.4. Publication of scientific articles and conference materials in the periodicals of the Parties;
2.1.5. При възможност съгласно законодателството на страните - участие в създаването на съвместни програми за допълнително образование, като се използват ресурсите на Страните;	2.1.5. If admissible according to the legislation of the Parties participation in the establishment of joint programs for further education, by using the Parties' resources;
2.1.6. При възможност съгласно законодателството на страните - създаване на съвместни образователни програми за висше образование (двойни и съвместни дипломи), на учебни и учебно-методически материали за подготовка на бакалаври, магистри, докторанти и др.;	2.1.6. If admissible according to the legislation of the Parties establishment of joint educational programs in higher education (double and joint diplomas), academic and educational - methodical materials for the preparation of Bachelors, Masters, PhDs and others;
2.1.7. Организиране на академична мобилност на студентите и преподавателите.	2.1.7. Organization of academic mobility for students and teachers.
2.2. Страните могат да се договорят за други форми на сътрудничество, предложени за обсъждане по инициатива от някоя от тях. Такова решение трябва да се оформи в писмена форма като приложение към настоящия Договор и ще бъде неразделна част от него.	2.2. The Parties may agree upon other forms of cooperation, suggested for discussion at the initiative by one of them. A decision of this kind shall be expressed in writing as an annex, which shall form an integral part of the current Agreement.
3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ	**3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**
3.1. Страните се задължават да си съдействат за решаване на всички въпроси, възникващи при изпълнението на настоящия Договор.	3.1. The Parties are obliged to assist each other for solution of all questions, arising upon the performance of the Agreement.
3.2. Страните имат право да изискват от другата Страна надлежно изпълнение на задълженията по Договора.	3.2. Either Party has the right to demand from the other Party proper performance of its obligations under the Agreement.

UNIVERSITY OF ECONOMICS - VARNA
Certified Quality Management System ISO 9001
Bulgaria, Varna 9002, 77 Knyaz Boris I Blvd
International Relations Office ☎ (+359 52)830 812
✉ foreign_students@ue-varna.bg

IQRA NATIONAL UNIVERSITY
A highly ranked government-chartered university
Phase II, Hayatabad, Peshawar, Pakistan
Global Education & International Linkages Office ☎ (+92) 111 111 468
✉ hira.butt@inu.edu.pk
✉ awasay@inu.edu.pk

4. СКЛЮЧВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

4.1. За постигането на целите на настоящия Договор двете Страни могат да подписват допълнителни споразумения, в които трябва да бъдат посочени задачите, продължителността, стойността, сроковете и други необходими сведения, които осигуряват изпълнение на задълженията на Страните според Договора.

4.2. Страните могат да разработват специални процедури, протоколи или други документи необходими за осъществяването на взаимноизгодното сътрудничество, договорено с настоящия Договор.

4.3. Условията и параметрите на съвместна дейност по чл. 2, т. 2.1.5, 2.1.6 и 2.1.7 за всеки отделен случай се договарят между страните с отделен договор, анекс или споразумение.

5. ОТГОВОРНОСТ НА СТРАНИТЕ

5.1. Всяка от Страните носи пълна отговорност за неизпълнение или ненадлежно изпълнение на задължения си според настоящия Договор.

5.2. Страните носят отговорност за достоверността на сведенията, предавани от едната на другата Страна в процеса на сътрудничество.

5.3. Оперативният контрол за изпълнение и текущата работа по практическата реализация на настоящия Договор се възлага:

- от страна на ИУ-Варна на: доц. д-р Радан Мирянов, зам.-ректор по международни връзки и партньорства, e-mail: miryanov@ue-varna.bg, +359 882 164 640.

- от страна на ИНУ: Сардар Абдул Васай Кхан - Директор „Маркетинг и международни връзки“, email: awasay@inu.edu.pk, tel.: +923459022398.

4. ADDITIONAL AGREEMENTS

4.1. To achieve the goals of the current Agreement, the two Parties may conclude additional agreements, specifying the objectives, duration, costs, deadlines and other necessary information that ensure the implementation of the Parties' obligations upon the Agreement.

4.2. The Parties may develop special procedures, protocols and other documents for the implementation of mutually beneficial cooperation, stipulated by the current Agreement.

4.3. The conditions and parameters of joint activity under Art. 2, item 2.1.5, 2.1.6 and 2.1.7 shall be agreed in each case separately and shall be specified in a written contract, annex or agreement.

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

5.1. Each Party is fully responsible for any failure or undue performance of the obligations under this Agreement.

5.2. The Parties are responsible for the accuracy of the information transmitted by one side to the other in the process of cooperation.

5.3. Operational control over the implementation and ongoing activity in the practical realization of the current Agreement shall be entrusted to:

- for UE-Varna: Assoc. Prof. Radan Miryanov, PhD – Vice-Rector for International Relations and Partnerships, e-mail: miryanov@ue-varna.bg, +359 882 164 640.

- for INU: Sardar Abdul Wasay Khan – Director of Marketing & International Linkages, email: awasay@inu.edu.pk, tel.: +923459022398.

6. ФИНАНСОВИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

6.1. Настоящият Договор е сключен без взаимни финансови условия на Страните. Финансовите условия се договарят в допълнителни писмени споразумения.

6.2. Финансовите задължения на Страните по съвместни проекти и дейности се регулират с отделен договор, а в случай на договаряне чрез сключване на анекс или допълнителни споразумения, те се явяват неразделна част от настоящия Договор, по всеки проект или дейност отделно.

7. СРОК НА ДЕЙСТВИЕ НА ДОГОВОРА.ВНАСЯНЕ НА ИЗМЕНЕНИЯ. ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛОВИЯ

7.1. Настоящият Договор влиза в сила от датата на неговото подписване. Този Договор е валиден за 3 (три) години, считано от датата на подписването му от двете страни.

7.2. Договорът автоматично ще бъде подновен еднократно за срок от 3 (три) години, ако никоя от страните не отправи писмено уведомление за прекратяване в едномесечен срок преди изтичане на срока на Договора.

7.3. Договорът може да се прекрати по взаимно съгласие на Страните оформено в писмена форма.

7.4. В случай, че една от Страните не изпълнява или частично изпълнява своите задължения по настоящия Договор, той може да бъде прекратен преди изтичане на срока от другата страна. Такова прекратяване на Договора няма да повлияе върху участието на студентите и академичния състав на двете Страни в програмите за обмен, за да могат те да завършат обучението си в съответствие с уговорените преди това условия.

7.5. Всички изменения и допълнения в Договора следва да са в писмена форма.

7.6. Всички спорове и разногласия по настоящия Договор се решават чрез преговори между Страните.

6. FINANCIAL OBLIGATIONS

6.1. The current Agreement is concluded without mutual financial terms for the Parties. The financial terms shall be negotiated in additional agreements in written form.

6.2. The financial obligations of the Parties for joint projects and activities shall be regulated by a separate contract, and in case of negotiation by concluding an annex or additional Agreements, they are an integral part of the current Agreement, for each project or activity separately.

7. DURATION OF THE AGREEMENT, AMENDMENTS, ADDITIONAL TERMS

7.1. The current Agreement shall commence on the date signed. This Agreement is valid for 3 (three) years from the date it is signed by both Parties.

7.2. The Agreement shall be automatically renewed once for the period of 3 (three) years, provided that none of the Parties has sent written notification to the other for the termination of the contract one month before expiration of the term of the Agreement.

7.3. The Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties in written form.

7.4. In case that one of the Parties fails to fulfill or partially fulfills its obligation on the current Agreement, it may be terminated before the expiry of the term by the other Party. Such termination of the Agreement will not affect the participation of students and academic staff of both Parties in exchange programs to complete their training in accordance with previously agreed conditions.

7.5. All amendments and additions to the Agreement shall be in written form.

7.6. All disputes and disagreements upon the current Agreement shall be settled through negotiations between the Parties.

UNIVERSITY OF ECONOMICS - VARNA
Certified Quality Management System ISO 9001
Bulgaria, Varna 9002, 77 Knyaz Boris I Blvd
International Relations Office ☎ (+359 52)830 812
✉ foreign_students@ue-varna.bg

IQRA NATIONAL UNIVERSITY
A highly ranked government-chartered university
Phase II, Hayatabad, Peshawar, Pakistan
Global Education & International Linkages Office ☎ (+92) 111 111 468
✉ hira.butt@inu.edu.pk
✉ awasay@inu.edu.pk

7.7. Ако Страните не постигнат споразумение, спорът подлежи на решаване от компетентния съд.

7.8. Всички приложения към настоящия Договор се смятат за неразделна част от него.

7.9. Настоящият Договор е съставен в 4 (четири) екземпляра на английски, български и испански език (по два за всяка от Страните), трите текста са автентични и притежават еднаква юридическа сила.

7.10. Настоящият Договор се състои от 5 страници.

ЗА ИКОНОМИЧЕСКИ УНИВЕРСИТЕТ - ВАРНА

Ректор

проф. дн Евгени Станимиров

ЗА IQRA НАЦИОНАЛЕН УНИВЕРСИТЕТ, ПАКИСТАН

Заместник-канцлер

д-р Малик Таймур Али

гр. Peshawar 2025 г.

7.7. If the Parties do not reach an agreement, the dispute shall be resolved by the competent court.

7.8. All annexes to the current Agreement shall be treated as an integral part of it.

7.9. The current Agreement is prepared in 4 (four) original copies in English, Bulgarian and Spanish (two copies for each Party), the three texts are authentic and have the same legal force.

7.10. This Agreement consists of 5 pages.

FOR UNIVERSITY OF ECONOMICS – VARNA

Rector

Prof. Ph.D. Evgeni Stanimirov

FOR IQRA NATIONAL UNIVERSITY, PAKISTAN

Vice Chancellor

Dr. Malik Taimur Ali

City of Peshawar 2025.